



GPS N 24°50'30.1  
E 121°18'05.5

# 發現後慈湖

後慈湖的過去  
Discovering Back Cihu

**●** 新月形的後慈湖，原名「龍過脈埤」，為桃園農田水利會灌溉埤塘，1950年代蔣介石行至百吉隧道，因車隊無法繼續前進，改以轎子代步，繞經慈湖地區見其景色近似故鄉浙江省奉化縣溪口鎮，指示興建行館並獲得地方人士林本源家族提供慈湖及後慈湖周邊19頃土地作為蔣介石行館用地。

**●** 新月形的後慈湖，原名「龍過脈埤」，為桃園農田水利會灌溉埤塘，1950年代蔣介石行至百吉隧道，因車隊無法繼續前進，改以轎子代步，繞經慈湖地區見其景色近似故鄉浙江省奉化縣溪口鎮，指示興建行館並獲得地方人士林本源家族提供慈湖及後慈湖周邊19頃土地作為蔣介石行館用地。

**●** 新月形的後慈湖は「龍過脈埤」と言い、桃園農田水利会の灌溉用蓄水池でした。蔣介石が西暦1950年代に百吉トンネルを通った際、途中車ではそれ以上前進出来ず、慈湖地区をぐるりと回ると、その景色が故郷の浙江省奉化縣溪口鎮ととても良く似ていることから、行館の建設を指示し、その地方に住む林本源一家から慈湖と後慈湖周辺の19ヘクタールの土地の提供を受け、蔣介石行館用地となりました。

**E** The crescent-shaped Back Cihu originates from a small creek in Mt. Baishi. Previously known as "Long-guo-mai-pi," it was an irrigation pond of Taoyuan Irrigation Association. In 1950, Jiang Jie-shi (Chiang Kai-shek) traveled to Baiji Tunnel. When his motorcade was unable to continue, Jiang got on a sedan chair and arrived in the Cihu area. As he found this place resembling his hometown, Shikou Town in Fenghua Prefecture, Zhejiang Province, he instructed his staff to build a residence here when Lin Ben-yuan's family donated 19 hectares of land in Cihu and Back Cihu.

## 舊百吉隧道

**●** 1944年完工的「舊百吉隧道」，長度有343公尺，當時為人行、防空疏散隧道。後因不敷使用而封閉，2007年桃園市政府重新整修，成為民眾體驗日據時代特有手押台車的唯一去處。

**●** 1944年完工的「旧百吉隧道」，長度有343公尺，当时为行人、防空疏散隧道。后因不敷使用而封閉，2007年桃園市政府重新整修，成为民众体验日据时代特有手押台车的唯一去處。

**E** 西暦1944年に完工した「旧百吉トンネル」は、長さ343メートルあります。当時は歩道用に作られ、空襲から逃げるためのトンネルでした。その後、使われることなく長く封鎖されていた旧百吉トンネルは、西暦2007年桃園市政府によって修復整備されました。ここでは、日本統治時代特有の手押し台車を体験することができます。

**E** The "Old Baiji Tunnel" was completed in 1944, with 343 meters in length. At that time it served as the tunnel for man's passage and air-raid evacuation. When it became useless the tunnel was shut down for a long time. And it repaired and reopened in 2007 by the Taoyuan County Government. Now the Old Baiji Tunnel is the only place for people to experience the specific hand-powered conveyer train of the Japanese colonial period.ihu and Back Cihu.

紀念章蓋章處 Stamp



## 從軍事戰備 到空間解嚴

From military preparedness to abolishment of the martial law

**●** 1960年代因應台海情勢，訂定暫時疏散計畫，而大溪就是總統府防空疏散的地點，以大溪福安及內柵國小為各局處戰備辦公室及宿舍區，為配合該疏散計畫於後慈湖地區興建防空洞作為戰時指揮所，並興建官舍做為總統府秘書長、參軍長、及副秘書長辦公場所，而基於戰備考慮，五棟戰備辦公室以步道互相連接，卻又各自融入樹林中，增加隱蔽性，但因不曾發生戰爭，所以從來沒有使用過。後慈湖長年為軍事管制區，2007年11月，正式移撥桃園市政府，並著手規劃整修開放等相關事宜，提供民眾另一個遊憩的後花園。

**●** 1960年代因应台海情势，订定暂时疏散计划，而大溪就是总统府防空疏散的地点，以大溪福安及内柵國小为各局处战备办公室及宿舍区，为配合该疏散计划于后慈湖地区兴建防空洞作为战时指挥所，并兴建官舍做为总统府秘书长、参军长、及副秘书长办公场所，而基于战备考虑，五栋战备办公室以步道互相连接，却又各自融入树林中，增加隐蔽性，但因不曾发生战争，所以从来没有使用过。后慈湖长年军事管制区，2007年11月，正式移拨桃园市政府，并着手规划整修开放等相关事宜，提供民众另一个游憩的后花园。

**E** 西暦1960年代台湾海峡の情勢のため、政府機関の分散を一時的に投入しました。大溪は總統府の防空拠点であったため、大溪福安と内柵小学校は、各政府機関の軍備事務所と宿舍として用いられることになりました。この分散計画に合わせて、後慈湖地区には戦時の指揮司令部として防空壕が建設されました。また、總統府秘書長、參軍長、副秘書長の執務室としての官舎も建設されました。非常事態に備え、五棟の軍備事務所をで歩道連結させ、森林の中につまぐ融合させることで秘密性が高まりました。しかし戦争が勃発しなかったため、これまで一度も使用されたことはありません。後慈湖は長期にわたり軍事管制区となっていました。2007年11月正式に桃園市政府が管理することになり、開放などの関する事務を整え、人々が楽しめる憩いの花園計画に着手しました。

**E** Facing the rigid situation of Taiwan Strait in the 60s, a temporary evacuation plan was made with Daxi as the evacuating location for the Office of the President. Daxi Fuan and Neizha Elementary School were allocated as the military preparedness office and dormitories for each bureau and division of the President's Office. Based on the evacuation plan, the Back Cihu area was constructed as an air-raid defense tunnel and a battle command post. In addition, official residences were built to serve as the offices for the General Secretary of the Office of the President, Presidential Chief of Staff, and Deputy General Secretary. For its wartime purpose the five offices were all connected via foot trails and are naturally blended into the forest as camouflage. However, as no wars have ever occurred, they have never been used. Back Cihu was a military restricted area for many years, and, in November 2007, it was officially handed over to the Taoyuan County Government. Plans of renovation and reopening of Back Cihu are being made to offer a brand new recreational backyard garden to the public.

# 來桃園 遊蔣!



## 北區旅遊服務中心

台北車站旅遊服務中心	02-2312-3256
台北松山機場站旅遊服務中心	02-2546-4741
東區地下街旅遊服務中心	02-6638-0059
捷運北投站旅遊服務中心	02-2894-6923
捷運劍潭站旅遊服務中心	02-2883-0313
捷運西門站旅遊服務中心	02-2375-3096
捷運淡水站旅遊服務中心	02-2626-7613
捷運新店站旅遊服務中心	02-2918-8509
瑞芳火車站旅遊服務中心	02-2497-3813
板橋火車站旅遊服務中心	02-2965-7806
基隆市旅遊服務中心	02-2428-7664
宜蘭火車站旅遊服務中心	03-931-2152
中壢火車站旅遊服務中心	03-426-6216
桃園火車站旅遊服務中心	03-338-2001
竹東火車站旅遊服務中心	03-594-3926

桃園市政府風景區管理處 03-3946061

24小時免付費旅遊諮詢服務熱線 0800-011-765

桃園市民諮詢熱線 1999(外縣市請撥 03-3341999)

www.tycg.gov.tw/travel



# 後慈湖 簡介

# 來桃園 遊蔣!

廣告